Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 266

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 266 Bern, Samstag 13. November 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, samedi 13 novembre 1954 **No 266**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Gesuch um Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe der deutschen Schweiz.
Requête concernant le contrat collectif de travail de la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1954.
Liban: Modification du tarif douanier.
Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2401²)

Gemeinschuldnerin: Air-Bio-Filter AG., Herstellung, Ankauf und Verkauf von Apparaturen für Luftfiltrierung auf biologischer Basis usw., Albisriederstrasse 16, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 6. Oktober 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. November 1954, nachmittags 2.30 Uhr, im Restaurant «Schmiede Wiedikon», Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 13. Dezember 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2395)

Gemeinschuldnerin: Heksch Ilonka, Frau, gewesene Inhaberin des Textilwarengeschäftes an der Ringstrasse 14, in Olten, wohnhaft an der Murtenstrasse 41, in Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Oktober 1954 (Art. 191 SchKG.).
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1954.

Ct. de Berne *Office des faillites, Delémont* (2420)

Faillie: Ries Adrienne, horlogère, avenue de la Sorne 1, à Delémont.
Date du prononcé: 23 septembre 1954.
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 3 décembre 1954.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Oberloggenburg, Neu St. Johann* (2386¹)

Gemeinschuldner: Holenstein Josef, Bäckerei und Restaurant «Anker», in Stein (Toggenburg).
Konkurseröffnung: 6. November 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 17. November 1954, nachmittags 3 Uhr, im «Anker», in Stein.
Eingabefrist für Forderungen: bis 13. Dezember 1954.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 3. Dezember 1954, betr. Liegenschaft «Anker», in Stein, Parzelle Nr. 369, bestehend aus Wohnhaus mit Wirtschaft und Bäckerei, Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten (zirka 1675 m²) und Zugehör laut sep. Verzeichnis.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Sulgen im Auftrage des Konkursamtes Bischofszell* (2418)

Gemeinschuldner: Schaub Max, Radiogeschäft, Sulgen.
Datum der Konkurseröffnung: 2. November 1954.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG., sofern nicht von der Gläubigerschaft ein Kostenvorschuss von Fr. 700 für das ordentliche Verfahren geleistet wird.
Eingabefrist: bis zum 15. Dezember 1954. Die Eingaben sind zu richten an das Betreibungsamt Sulgen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2404)

Production de servitudes

Failli: Beausire Marcel, articles en cuir, à Romanel sur Lausanne.
Immeubles sis à Romanel.
Délai pour les productions de servitudes: le 23 novembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Sospensione della procedura

(L. F. F. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2405²)

Ueber die Holzbau- und Handels-A.G. (Société Commerciale et Constructions en Bois S.A.) (Wooden-Constructions and Commercial Comp. Ltd.), Erstellung von Holzkonstruktionen aller Art, oder deren Vermittlung, Holzhandel, Handel mit sämtlichen Materialien der Bau- und Holzindustrie usw., Genferstrasse 25, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. November 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. November 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. November 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (2396)

Gemeinschuldnerin: Firma Bourquin W. S.A. in Liq., mit Sitz in Le Landeron, früher in Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 26. Oktober 1954.
Depositionsfrist: bis 23. November 1954.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks, Tafers* (2419)

Ueber Schaller Albin, des Johann-Josef, Schuhmacher und Schuhhandlung, St. Antoni, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 22. Oktober 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 11. November 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 30. November 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2406)

Dichiarazione di liquidazione di eredità giacente e sospensione della procedura per mancanza di attivo

(Art. 193 e 230 L.F.E e F.)

Liquidazione N° 8/1954.

Eredità giacente: quella relitta dal fu Lupi Angelo-Alberto, qdm. Angelo da Sesto Cremonese, già in Mendrisio.

Data dei decreti di liquidazione e della sospensione per mancanza di attivo del pretore di Mendrisio: 19 ottobre e 6 novembre 1954.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione, entro il 23 novembre 1954, anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Se queste sorpassassero tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (R.U. 64. III. 38.)

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2407)

Liquidazione N° 7/1954.

Fallita: ditta Jadran s.a.g.l., spedizioni, Chiasso.

Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura per mancanza di attivo del pretore di Mendrisio: 6 ottobre e 6 novembre 1954.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 23 novembre 1954, anticipando 500 fr. a garanzie delle spese. Ove le stesse sorpassassero l'importo dl 500 fr., l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (R.U. 64. III. 38.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2408)

Failli: Légeret Victor, agence de tourisme et voyage «Valo», avenue de France 42, à Lausanne.

Date du prononcé: 4 novembre 1954.

Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 23 novembre 1954.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (2409)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Dr. med. Cloetta Leonhard, Arzt, Plattenstrasse 58, in Zürich 7, liegt der infolge nachträglicher Forderungsanmeldung geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes in bezug auf die neu aufgenommene Forderung sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im zürcherischen Amtsblatt 1954 Nr. 90 vom 12. November 1954 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst diese Forderung als anerkannt gilt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2398)

Gemeinschuldner: Studer-Brassel Moritz, Handel mit Wein, Baumgartenstrasse 15, Bümpliz.

Anfechtungsfrist: 23. November 1954.

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (2397)

Im Konkurse über Amstutz Hermann, Schuhhändler, Titlisblick, Rothenburg, Besitzer der Grundbuchparzelle Nr. 662, Rothenburg, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2421)

Gemeinschuldnerin:

Atlas Transatlantic Trading Company Ltd.,

Aktiengesellschaft zur Ausübung jeder Art kommerzieller Tätigkeit, insbesondere Handel von, nach und in Uebersee, Freie Strasse 15, in Basel.

Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Disentis, Segnes* (2399)

Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Konkursverfahren über Bieri Josef Frz., Bäkkerei und Handlung, Breil/Brigels, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, gerichtlich anhängig zu machen.

Innert der gleichen Frist sind auch allfällige Beschwerden betreffend das Inventar und die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Kantonsgericht Graubünden einzureichen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2410)

Failli: Steffen Walter, manufacture de trousseaux, à Lausanne.

Date du dépôt: le 13 novembre 1954.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: le 23 novembre 1954; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Bern *Konkursamt Fraubrunnen* (2422)

Das Konkursverfahren über Lüscher-Bichsel Hans, Jegenstorf, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Fraubrunnen vom 11. November 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2423)

Gemeinschuldnerin: Albiez Rosmarie, Inhaberin der Firma «Rosmarie Albiez», Handel mit Mercerien und Textilien, Dornacherstrasse 5, in Basel.

Datum der Schlusserklärung: 10. November 1954.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Bern *Konkursamt Seftigen, Belp* (2411)

Gemeinschuldner: Spreng Ernst, 1881, Spenglermeister, Riggisberg.

Der am 7. Mai 1954 über Spreng eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Seftigen vom 9. November 1954 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks, Tafers* (2400)

Der unterm 26. August 1954 über Rumo Delfine, geb. Zbinden, Handlung, Giffers, eröffnete Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 9. November 1954 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. F. 257—259.)

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (2412)

Avviso di incanto unico

Prima pubblicazione

Liquidazione N° 2/1954

Fallimento: ditta Eredi fu Bernasconi Bruno (signori Bernasconi Hedwig ved. fu Bruno, rimaritata Bianchi, Bernasconi Reno fu Bruno, Garda fu Bruno, Giovanangela detta Elba fu Bruno) (Hermes Werke), Chiasso.

Immobili da realizzare: in territorio di Novazzano i seguenti:

Vigna, villa di mq. 125, al mappale 541 parte.

Vigna, terreno annesso alla villa, mq. 2128, al mappale 541 parte.

Valore complessivo di stima dell'ufficio: 63750 fr.

Termine per le notifiche di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): si fa riferimento all'elenco oneri depositato colla graduatoria il primo settembre 1954.

Data e luogo dell'incanto unico: il 17 dicembre 1954, alle ore 15.30, in avanti a Novazzano nella sala della cancelleria municipale.

Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente ufficio a contare dal 2 dicembre 1954.

Mendrisio, 10 novembre 1954.

Per l'ufficio: Avv. G. Catenazzi, uff.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzuliegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Oberhasle* (2417)

Schuldner: von Bergen Ernst, Sattler, Hausen bei Melringen.

Datum der Bewilligung: 4. November 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 4. März 1955.

Sachwalter: Ulrich Stämpfli, Fürsprecher, Interlaken/Meirlngen.

Eingabefrist: bis und mit 6. Dezember 1954. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen, unter Beilage von Beweismitteln, innert der Eingabefrist anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 13. Januar 1955, 14.15 Uhr, im Hotel «Post», Meiringen.

Aktenauflage: ab 3. Januar 1955 im Bureau des Sachwalters, in Interlaken.

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens-Malters* (2413)

Schuldnerin: Frigotherm AG., Fabrikation von und Handel mit Aggregaten, Maschinen und Erzeugnissen der Kälte- und Wärmetechnik und verwandter Gebiete, Reussbühl, Gemeinde Littau, Postkreis Emmenbrücke.

Datum der Stundungsbewilligung: 31. Oktober 1954.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 28. Februar 1955.

Sachwalter: Leo Balmer-Ott, Sachwalter- und Inkassobureau, Hirschengraben 40, Luzern.

Eingabefrist: bis und mit 4. Dezember 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 31. Oktober 1954, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. Februar 1955, 15 Uhr, im Hotel «Wildenmann», Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (2402)

Débiteur: Meuwly Roger, ferblanterie, appareillage, installations sanitaires, à Fribourg, Impasse des Rosiers 21 b.

Date de l'octroi du sursis de trois mois: 9 novembre 1954.

Commissaire: le préposé à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.

Délai pour les productions: 4 décembre 1954.

Assemblée des créanciers: mardi 25 janvier 1955, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 4 janvier 1955.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Lebern* (2424)

Schuldnerin: Firma Jetzer & Co., Hoch- und Tiefbau, Haldenstrasse 49, Grenchen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Amtsgericht Solothurn-Lebern: 5. November 1954.

Dauer der Nachlaßstundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Ferd. von Arx, Fürsprecher, Solothurn, Bielstrasse 6.

Eingabefrist: bis zum 4. Dezember 1954.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 6. Januar 1955, 14 Uhr, im Gasthof «Zum Löwen», Grenchen.

Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Verhandlung im Bureau des Sachwalters.

NB. Es wird ein Liquidationsvergleich (Abtretung des Vermögens an die Gläubiger) angestrebt.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Wangen a. d. A.* (2425)

Der Gerichtspräsident von Wangen, als erstinstanzliche Nachlassbehörde, hat mit Beschluss vom 10. November 1954 die der Firma

Fiechter & Co.,

Mercerie, Bonneterie und Quincaillerie en gros, in Herzogenbuchsee, Kommanditgesellschaft, sowie deren unbeschränkt haftenden Teilhaber Fiechter Max, Kaufmann, in Herzogenbuchsee, bis zum 16., resp. 26. November 1954 gewährte Nachlaßstundung um 2 Monate verlängert.

NB. Gleich seiner Firma schlägt nun auch Herr Max Fiechter seinen Privatgläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) gemäss Art. 316 a und ff. SchKG. vor.

Herzogenbuchsee, 11. November 1954.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
W. Hunziker, Notar.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Bern *Richteramt II, Bern* (2414)

Schuldnerin: Ryf-Strifeler F., Frau, Landesprodukte, Murtenstrasse 85, Bern.

Datum der Bestätigung: 27. Oktober 1954.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 10. November 1954. Der Nachlassrichter: Troesch.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)
(Art. 316, lettre g)

Kt. Zürich *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (2415)

Im Liquidationsverfahren der Firma

El-Be AG. in Nachlassliquidation,

Kernstrasse 40, Zürich 4, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator täglich von 10 bis 12 und 14 bis 16 Uhr ab heute zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von heute an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Zürich, den 10. November 1954.

Der Liquidator der El-Be AG. in Nachlassliquidation:
Dr. R. Rüdisüle, Zurlindenstrasse 140, Zürich.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern* (2416)

Liquidationsvergleich

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Meyer Rud. Söhne & Co., Glas, Porzellan, Weinmarkt 11/Rössligasse Nr. 17, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei Herrn Louis Bannwart, Sachwalter, in Firma Louis Bannwart & Co., Sachwalter- und Inkassobureau, Weggisgasse 29 («Zur Werchlaube»), Luzern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG bei der Liquidationskommission schriftlich geltend zu machen.

Luzern, den 13. November 1954.

Namens der Liquidationskommission,
der Präsident: Louis Bannwart.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (2403)

Débitrice:

Fabrique de Placages de Chénens S.A. ci-devant Ernest Clerc

(Furnier Werk Chénens A.G. vorm. Ernest Clerc), à Chénens.

Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

Fribourg, le 9 novembre 1954.

Le liquidateur:
Office des faillites de la Sarine: Ziegenbalg, subst.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich – Zurich – Zurigo

6. November 1954.

Fürsorgefonds der Novex A. G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Oktober 1954 eine Stiftung. Diese bezweckt, Angestellten und Arbeitern der «Novex A. G.» oder ihren Angehörigen zur Linderung der wirtschaftlichen Folgen des Erwerbsausfalls, verursacht durch Alter, Tod, Krankheit, Invalidität und Arbeitslosigkeit, oder zur Milderung oder Beseitigung einer andern Notlage zusätzliche Leistungen auszurichten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Walter Naef, von St. Peterzell, in Zürich, einziges Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 7, in Zürich 1 (bei der Novex A. G.).

6. November 1954.

Laboratorien-Stiftung Abend-Technikum Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 24. Juni 1954 eine Stiftung. Diese bezweckt, den Unterricht am Abend-Technikum Zürich (ATZ) zu fördern durch die Einrichtung und den Ausbau von Laboratorien sowie die Anschaffung von Apparaten und Demonstrationsmitteln für die Laboratorien. Sie kann Beiträge für besondere Unterrichtszwecke oder für die Weiterbildung von Lehrern ausrichten Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 bis 7 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Felix Huonder, von Disentis, in Zürich, Präsident; Jakob Bächtold, von Schleitheim, in Innertkirchen, Vizepräsident; und Simon Weyland, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Lagerstrasse 45, in Zürich 4 (beim Institut Juventus).

6. November 1954.

Bezirksspital Affoltern a. A., in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1950, Seite 3096). Die Unterschrift von Johann Ringger ist erloschen. Aktuar der Asylkommission ist jetzt Harro Peter, von Zürich und Dürnten, in Hedingen. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

9. November 1954.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma City-Druck AG., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. November 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienste der «City-Druck A.-G.», in Zürich, stehenden Arbeiter und Angestellten oder deren Angehörige und ihren Schutz gegen wirtschaftliche Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Walter Leu, von Hemmenthal (Schaffhausen), in Zürich, Präsident; August Stroppel, von Jona (St. Gallen), in Zürich, Vizepräsident; und Anton Scherrer, von Gams (St. Gallen), in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: St. Peterstrasse 10, in Zürich 1 (bei der City-Druck A.-G.).

9. November 1954.

Personalfürsorgefonds der Firma Tettex A. G., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. August 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die freiwillige Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der «Tettex A. G.», in Zürich, sowie für ihre Familien durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Tod, Alter, Invalidität, Krankheit und sonstiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Dr. Otto Baumgartner, von Meilen und Zürich, in Zürich, Präsident; und Paul Müller, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse 37, in Zürich 1 (bei der Tettex A. G.).

9. November 1954.

Fürsorgefonds der Firma Engros Kolonialwaren A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 207 vom 4. September 1948, Seite 2423). Die Unterschrift von Albert Wanner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Landis, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

9. November 1954.

Pensionskasse der Firma Robert Aebi & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1945, Seite 846). Die Unterschrift von Walter Bloch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Baechi, von Neftenbach, in Gerlafingen, Präsident des Stiftungsrates.

9. November 1954.

Unterstützungsfonds der Firma Robert Aebi & Cie. A. G., Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1945, Seite 846). Die Unterschrift von Walter Bloch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Baechi, von Neftenbach, in Gerlafingen, Präsident des Stiftungsrates.

9. November 1954.

Pensions- & Unterstützungsfonds der Aktiengesellschaft Kummler & Matter, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1951, Seite 1691). Die Unterschrift von Jakob Müllener ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Ernst Wendelspiess, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Bureau Bern

10. November 1954.

Personalfürsorgestiftung der Ch. Lorilleux S.A., Paris, succursale de Berne, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss Stiftungsurkunde vom 1. November 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Arbeiter und Angestellten der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall oder Invalidität und, im Falle des Todes des Arbeitnehmers, an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, die von der Stifterin, bzw. von der Geschäftsleitung der Zweigniederlassung Bern ernannt werden. Mindestens ein Mitglied soll dem Kreise der Arbeitnehmer entnommen werden. Der Stif-

tungsrat bezeichnet die Kontrollstelle. Es zeichnen einzeln für die Stiftung: Albert Stotz, als Präsident, und Hermann Stotz, als Sekretär, beide von Biel, in Bern. Domizil: Engehaldenstrasse 26 (im Bureau der Zweigniederlassung Bern).

10. November 1954.

Armand von Ernst-Stiftung, in Muri bei Bern (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1949, Seite 816). Die Unterschrift von Fritz Schneiter, Präsident, ist erloschen. Neu wurde als Präsident des Stiftungsrates gewählt Otto Brechbühl, von Walkringen, in Muri bei Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem Sekretär Walter Hirsig.

10. November 1954.

Stiftung der Personalfürsorge der Confiserie Meyer A.G. Marktgasse 31 in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1951, Seite 845). Die Unterschrift von Hans Heim ist erloschen. Als neues Mitglied und Vertreter der Arbeitnehmer wurde gewählt Stephan Suter, von Schnottwil, in Spiegel, Gemeinde Köniz. Er zeichnet kollektiv mit der Präsidentin Elisabeth Meyer-Ryser.

Bureau Burgdorf

10. November 1954.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Egger & Co., in Burgdorf (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1953, Seite 1140). Friedrich Schneider ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Er wurde ersetzt durch Ida Schürch, von Heimiswil, in Burgdorf. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

9. November 1954.

Bürgschafts-Stiftung der Ersparniskasse Niedersimmenthal, in Wimmis (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1944, Seite 2900). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 13. Februar 1954 wurde die Stiftungsurkunde geändert, wobei die publikationspflichtigen Tatsachen hievon nicht betroffen werden.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

4. November 1954.

Hilfs- und Unterstützungskasse für Angestellte der Färberei und Appretur Schusterinsel G.m.b.H., in Basel (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1936, Seite 1730). Neues Domizil: Freie Strasse 90 (Schilthof).

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

4. November 1954.

Personalfürsorge der Schweizerischen Teerindustrie A. G., in Pratteln (SHAB. Nr. 24 vom 31. Januar 1953, Seite 252). Max Thoma ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Richard Stoffel, von Arbon (Thurgau), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. November 1954.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Heggendorn-Biedert, in Oberdorf (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1952, Seite 1229). Die Stiftungsurkunde wurde am 1. Oktober 1954 mit Zustimmung des Regierungsrates als Aufsichtsbehörde vom 8. Oktober 1954 geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Heggendorn-Biedert A. G.**

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

10. November 1954.

Hilfskasse der Sektion St. Gallen des Schweizerischen Verbandes diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, in St. Gallen (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 84). Die Unterschriften von Martha Schelling, Präsidentin, und Margrit Germann, Aktuarin, sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Elisabeth Walser, von Rehetobel (Appenzell A.-Rh.), in Bühler (Appenzell A.-Rh.), als Präsidentin, und Maria Christina genannt Schwester Maria Franziska Vogler, von Lungern, in St. Gallen, als Aktuarin. Sie führen Einzelunterschrift.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Lugano

6 novembre 1954.

Fondo di previdenza della Ditta Davide Campari, Lugano, Successori Eredi Campari, in Viganello (FUSC. del 19 luglio 1947, N° 166, pagina 2039). Con decisione dell'autorità di vigilanza sulle fondazioni del 30 ottobre 1954, l'atto di fondazione è stato modificato. Il nome della fondazione è attualmente **Fondo di previdenza del personale della Campari S. A.** L'amministrazione e la rappresentanza della fondazione sono affidate ad un consiglio direttivo di 4 membri, nominati dal consiglio d'amministrazione della «Campari S. A.». Due membri del consiglio direttivo almeno saranno scelti tra il personale in attività di servizio ed emerito. Il consiglio direttivo è attualmente composto da: Carlo Viscardi fu Giovanni, presidente; Aldo Brusa fu Giovanni, vice-presidente; Giuseppe Fassora fu Battista, segretario, già inscritti, e Renzo Sbrighi fu Vincenzo, di nazionalità italiana, in Lugano, i quali firmano collettivamente a due.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

9 novembre 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Louis Rouyet, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 30 octobre 1954, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de Louis Rouyet et à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès. La fondation est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. Le conseil désigne un contrôleur des comptes. Le conseil de fondation est composé de Louis Rouyet, de Carouge (Genève), président; Pierre Rouyet, de Carouge (Genève), secrétaire; et Xavier Grivet, de Semsales (Fribourg); tous à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Bureau: Rue des Côtes-de-Montbenon 18, chez Louis Rouyet.

10 novembre 1954.

Fondation Miss Tupper, à Lausanne (FOSC. du 7 janvier 1944). Florence le Marchant Tupper, seule administratrice, est décédée; sa signature est radiée. Le conseil de fondation se compose actuellement de Jean Métraux, de Pailly, président; Robert Rouge, de Lutry et Villette, secrétaire, ces deux à Lausanne, et Edmond Aguet, de Lutry, à Pully. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Bureau transféré: place St-François, à la Banque Cantonale Vaudoise.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Gesuch

um Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe der deutschen Schweiz

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt, es seien folgende Bestimmungen des unter ihnen am 1. November 1954 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrages für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe der deutschen Schweiz allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 2. Arbeitszeit. Die normale wöchtentliche Arbeitszeit beträgt 48 Stunden. Der Samstagnachmittag ist frei.

Art. 3. Löhne. [1] Die Minimallöhne inklusive Teuerungszulagen betragen:

	I. Zone	II. Zone
a) Bildhauer	Fr. 2.86	Fr. 2.65
b) Schriftenhauer, Marmoristen, Polisseure	Fr. 2.70	Fr. 2.50
c) Stein- und Granithauer	Fr. 2.75	Fr. 2.55
d) Fräser	Fr. 2.60	Fr. 2.40
e) Säger	Fr. 2.45	Fr. 2.25
f) Hilfsarbeiter	Fr. 2.11	Fr. 1.96

[2] .....

[3] .....

[4] Die Zoneneinteilung erfolgt nach dem Ortschaftenverzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung. Zone I gilt als städtisch, Zone II halbstädtisch und ländlich. Der Ort des Betriebes ist für die Zoneneinteilung massgebend.

[5] Nach Abschluss der Lehrzeit erhalten die jungen Arbeiter mit Lehrausweis im 1. Jahr nach der Lehre 10% weniger, im zweiten Jahr 5% weniger als den Mindestlohn.

[6] Arbeiter mit Lehrausweis gelten als gelernte Arbeiter. Ihnen gleichgestellt sind diejenigen, die doppelt so lange als die Lehrzeit gedauert hätte, im Beruf gearbeitet haben und als bewährte Berufsarbeiter anzusprechen sind. Angelernte Berufe, wie Fräser und Säger, erhalten nach 2 Jahren mindestens den Vertragslohn.

[7] Wird der Arbeiter in einer tiefer entlöhnten Berufsarbeit verwendet, so bezieht er trotzdem seinen Berufslohn. Bei dauernder Versetzung kommt diese Bestimmung nicht zur Anwendung.

Art. 4. Lohnzuschläge. [1] Für Ueberstunden wird ein Lohnzuschlag von 25% vergütet. Als Ueberstunden gilt die Arbeit zwischen der normalen Arbeitszeit und der Nachtarbeit sowie am Samstagnachmittag bis 17.00 Uhr.

[2] Für Nacht- und Sonntagsarbeit wird ein Lohnzuschlag von 100% vergütet. Als Nachtarbeit gilt die Zeit von 20.00 Uhr bis 06.00 Uhr, als Sonntagsarbeit die Zeit von Samstag 17.00 Uhr bis Montag 06.00 Uhr sowie an örtlichen Feiertagen.

Art. 5. Werkzeugentschädigung. Das Stellen des Werkzeuges und anderer Hilfsmittel zur Ausübung des Berufes ist Sache des Arbeitgebers. Arbeitet der Arbeiter auf Verlangen der Firma mit eigenem Werkzeug, so wird er dafür extra entschädigt.

Art. 6. Zulagen für auswärtige Arbeit. [1] Durch auswärtige Arbeit darf der Arbeiter nicht schlechter gestellt werden, als wenn er am Domizil der Firma arbeitet.

[2] Es sind die folgenden Spesen zu vergüten:

bei ganztägiger Abwesenheit mit täglicher Heimkehr	Fr. 3.50
ohne tägliche Heimkehr mit Uebernachten plus Fahrkosten	Fr. 9.—

[3] An teuren Orten, wo diese Entschädigung die Kosten nicht zu decken vermag, sind gegen Vorlage der Rechnung die effektiven Kosten zu vergüten.

[4] Fahrt- und Wartezeit ausserhalb der täglichen normalen Arbeitszeit wird mit dem vollen Lohn vergütet, ohne Ueberzeitzuschläge.

Art. 7. Lohnzahlung. [1] Die Lohnzahlung findet wöchentlich, längstens jedoch alle 14 Tage statt; sie muss vor Schluss der Arbeitszeit beendet sein.

[2] Am Zahltag darf nicht mehr als der Lohn für die letzten drei Arbeitstage ausstehend bleiben.

[3] Die Auszahlung hat unter Beifügung einer detaillierten schriftlichen Abrechnung, aus der auch die Abzüge ersichtlich sind, zu geschehen.

Art. 8. Sozialversicherung. [1] .....

[2] .....

[3] Jeder versicherungsfähige Arbeiter hat sich gegen Krankheit zu versichern. Diese Versicherung hat zu umfassen:

ein Taggeld von Fr. 10.—, die Krankenpflege- und Tuberkuloseversicherung. Der Arbeitgeber bezahlt an die Prämien einen Beitrag von 2% des Bruttolohnes, der nur gegen Vorlage des Versicherungsausweises zu leisten ist. Mit der Bezahlung von 2% des Bruttolohnes ist die Lohnzahlungspflicht des Arbeitgebers nach Art. 335 OR abgegolten.

Art. 9. Ferien. [1] Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien im Ausmass von 4% des Bruttolohnes.

[2] Ueber den Antritt der Ferien hat sich der Arbeiter mit dem Meister rechtzeitig zu verständigen. Die Ferien müssen gemacht werden und dürfen in keiner Form abgelöst werden (Ausnahme siehe Art. 11).

Art. 10. Feiertags- und Absenzenentschädigung. [1] Während der Dauer des Jahres werden dem Arbeiter für 6 gesetzliche Feiertage, die auf einen Werktag fallen, folgende Entschädigungen bezahlt:

Ledige	Fr. 14.— pro Feiertag
Verheiratete	Fr. 17.— pro Feiertag

[1] Es werden folgende Absenzen mit dem vollen Tagesverdienst vergütet:

a) bei Geburt ehelicher Kinder	1 Tag
b) bei Tod eigener Kinder oder des Ehegatten	2 Tage
c) bei Tod der Eltern	1 Tag
d) bei Heirat	1 Tag
e) bei Waffen- und Ausrüstungsinspektionen, sofern am andern Haltag gearbeitet wird und die Möglichkeit dazu besteht	½ Tag

Art. 11. Schwarzarbeit. [1] Den Arbeitern, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, ist die Ausführung jeglicher Berufsarbeit für Drittpersonen (Private, Baumeister, Architekten, Bauburos usw.) in der Freizeit oder den Ferien untersagt. Die paritätische Berufskommission ist berechtigt, nach einmaliger schriftlicher Verwarnung das Ferienguthaben des betreffenden Arbeiters für eine bestimmte Frist, im Maximum für ein Jahr, vom Arbeitgeber zu verlangen und für ihre Bedürfnisse zu verwenden. Ausserdem kann der Arbeiter sofort entlassen werden.

[2] Die Klagen gegen Arbeiter, die Schwarzarbeit ausführen, sind schriftlich vom Arbeitgeber an die paritätische Berufskommission zu richten.

Art. 12. Kündigung. [1] Die gegenseitige Kündigungsfrist beträgt 14 Tage. Dieselbe gilt auch im überjährigen Dienstverhältnis.

[2] Die Kündigung kann an jedem Zahltag erfolgen. Die ersten 2 Wochen nach Arbeitsantritt gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Kündigungsfrist gelöst werden kann.

Art. 13. Sorgfaltspflicht. Der Dienstpflichtige hat die Arbeit mit Sorgfalt auszuführen und ist für den Schaden verantwortlich, den er absichtlich oder fahrlässig dem Arbeitgeber zufügt.

Art. 14. Berufskommission. [1] Zur Durchführung und Kontrolle der Vertragsbestimmungen wird eine paritätische Berufskommission gebildet. Jede Partei ordnet 4 Vertreter in diese Kommission ab. Die Kommission hat jedes Jahr ihren Präsidenten zu wählen; im übrigen organisiert sie sich selbst.

[2] Sie fasst ihre Beschlüsse mit absolutem Mehr der vertretenen Stimmen.

[3] Die paritätische Kommission kann Kontrollen über die Einhaltung der allgemein verbindlich erklärten Bestimmungen durchführen und insbesondere das Notwendige veranlassen, das zur Förderung des Berufes und zur Hebung des Berufsstandes dient.

[4] Bei festgestellter Nichtbezahlung der allgemeinverbindlich erklärten Löhne, Lohnzuschläge, Zulagen für auswärtige Arbeit, Ferien, Feiertagsentschädigung, Beiträge an die Krankenkassenprämien, Absenzenentschädigungen, hat er Meister den Arbeitern diese in vollem Umfange nachzuzahlen. Ueberdies hat der 25% der geschuldeten Nachzahlung in die Kasse der paritätischen Berufskommission für das Bildhauer- und Grabmalgewerbe Zürich einzubezahlen. Nachzahlungen an die Arbeiter haben ebenfalls in obige Kasse zu erfolgen und werden den Arbeitern direkt von der paritätischen Berufskommission überwiesen.

[5] Arbeiter, die trotz einmaliger schriftlicher Warnung weiterhin Schwarzarbeit ausführen, geben des Anspruches auf das Ferengeld gemäss Art. 11 verlustig. Diesbezügliche Sanktionen verfügt die Berufskommission. Der Arbeitgeber haftet der Berufskommission gegenüber für die Erfüllung dieser Sanktion.

[6] Zum Inkasso und, wenn nötig, zur rechtlichen Geltendmachung des vorerwähnten Betrages von 25% sowie eventuellen Bussen wegen Schwarzarbeit sind die vertragsschliessenden Verbände berechtigt, welche diese für die paritätische Berufskommission als anspruchsberechtigt einziehen.

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

a) Die Allgemeinverbindlichkeit gilt für das Gebiet der Kantone Zürich, Bern (ausgenommen die Amtsbezirke Courtelary, Delsberg, Freibergen, Münster, Neuenstadt und Pruntrut), Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Solothurn, Basel-Land, Schaffhausen, Appenzell A.-Rh., Appenzell I.-Rh., St. Gallen, Graubünden (ausgenommen die Bezirke Bernina und Moësa sowie der Kreis Bergell), Aargau und Thurgau;

b) sie findet Anwendung auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Unternehmungen des Bildhauer- und Grabmalgewerbes und ihren gelernten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern, ausgenommen die Lehrlinge im Sinne des Bundesgesetzes vom 26. Juni 1930 über die berufliche Ausbildung;

c) für den Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten;

d) die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1956. (AA. 543)

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 13. November 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale applicable au contrat collectif de travail de la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

L'Association genevoise des marchands-photographes,
le Syndicat chrétien des employés photographes,

ont présenté au Conseil d'Etat une requête en prorogation jusqu'au 31 décembre 1955, des effets de sa déclaration du 20 février 1953 attribuant force obligatoire générale à un contrat collectif de travail applicable à la profession de marchand-photographe dans le canton de Genève.

Les clauses rendues obligatoires ont été publiées dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève du 27 octobre 1953.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la présente publication. (AA. 304)

Genève, le 9 novembre 1954.

Département du commerce et de l'industrie.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en octobre 1954

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, **les importations** ont augmenté de 26 millions et atteignent **501,4 millions de francs** (année précédente: 477,7 millions), alors que les **exportations** enregistrent une moins-value de l'ordre de 5,7 millions et totalisent **483,3 millions de francs** (476,4 millions). Le mouvement de notre commerce extérieur par jour ouvrable s'établit à 19,3 millions de francs (17,7 millions) aux entrées et à 18,6 millions (17,6 millions) aux sorties.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations: Wagons de 10 t	Importations: Valeur en millions de fr.	Exportations: Wagons de 10 t	Exportations: Valeur de millions de fr.	Balance + solde actif — solde passif millions de fr.	Valeurs des exportations en % de la valeur des importations
1953 octobre	80 635	477,7	6 305	476,4	— 1,3	99,7
1954 septembre	93 720	475,4	7 035	489,0	+ 13,6	102,9
1954 octobre	92 935	501,4	9 289	483,3	— 18,1	96,4
1953 janv./oct.	805 113	4564,3	64 275	4679,7	+ 115,4	102,5
1954 janv./oct.	843 063	4554,4	61 883	4262,6	— 291,8	93,6

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 202 (175) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 130 (126), les matières premières le 181 (150) et les produits fabriqués le 276 (237)% de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 212 (209) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 214 (215), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 223 (177) et de matières premières 169 (156) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (indice des valeurs statistiques moyennes: 1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 220 (219), en diminution de 3 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 278 (263), alors que les matières premières 214 (219) et les produits fabriqués 187 (190) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de septembre, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 244 à 248 (249). Cette évolution provient surtout des produits fabriqués 259 (259), tandis que les denrées alimentaires 225 (228) et les matières premières 185 (196) n'influent que faiblement sur l'indice total.

Importations. L'avance saisonnière des importations, notée généralement de septembre à octobre, ne se manifeste, cette fois — dans l'ensemble — que d'après la valeur. Avec un montant de plus d'un demi milliard de francs, elles atteignent le niveau le plus élevé enregistré pour un seul mois depuis trois ans. Le recul quantitatif, survenu par rapport à septembre dernier, affecte principalement nos achats de marchandises lourdes de grande consommation (charbon, huile de chauffage et huile à gaz, pyrites). En outre, dans le secteur des matières premières, les arrivages d'engrais, de cuivre brut, d'huile minérale de graissage, de bois de construction et de bois d'œuvre ont fortement fléchi, alors que ceux de substances chimiques brutes, coton brut, fer et acier bruts, ainsi que de produits mi-fabriqués en fer, sont bien supérieurs, en quantité, aux chiffres du mois précédent. Parmi les denrées alimentaires et matières fourragères, il convient de souligner surtout la diminution des entrées de fruits frais pendant le même laps de temps. Par contre, les livraisons étrangères de pommes de terre, céréales et fruits oléagineux se sont considérablement accrues en l'espace d'un mois. En ce qui concerne les produits fabriqués importés, la plus-value notée pour les machines, ainsi que les instruments et appareils, a plus que compensé les gros déchets d'importation, enregistrés principalement pour les véhicules, les produits chimico-pharmaceutiques, le cuir, les chaussures, de même que pour les étoffes de soie naturelle et artificielle.

Quantitativement, l'accroissement des importations au regard d'octobre 1953, se rapporte surtout au charbon, ainsi qu'à l'huile de chauffage et l'huile à gaz. Dans le secteur des denrées alimentaires et fourrages, c'est l'avoine qui marque la plus forte avance, alors que les machines, en particulier, figurent avec l'augmentation en valeur la plus prononcée dans le domaine des produits fabriqués.

Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation: Sept. 1954	Valeurs d'exportation: Oct. 1954	Indices d'exportation [1]: Moyenne mensuelle 1953	Indices d'exportation [1]: Sept. 1954	Indices d'exportation [1]: Oct. 1954
	en millions de francs		(1938 = 100)		
Industrie textile:					
Fils de coton	4,4	4,5	92	82	83
Tissus de coton	10,4	10,8	125	99	102
Broderies	10,4	10,2	106	140	134
Schappe	0,2	0,3	51	32	44
Fils de soie artificielle et de fibrane	6,9	6,8	230	269	253
Etoffes de soie naturelle et artificielle	7,9	7,6	216	180	170
Rubans de soie naturelle et artificielle	0,9	1,0	118	124	128
Fils de laine peignée	1,2	1,3	212	256	286
Tissus de laine	3,8	2,8	535	786	582
Bonneterie et articles en tricot	5,5	5,3	287	445	405
Confection	7,1	5,5	327	534	413
Industrie des tresses de paille pour chapeaux	3,1	3,1	170	190	180
Industrie des chaussures en 1000 paires	128,7	140,6	70	105	111
Industrie des chaussures en millions de fr.	3,7	4,1			
Industrie métallurgique:					
Aluminium	5,8	6,2	90	71	75
Machines	101,2	94,5	190	231	206
Montres en 1000 pièces	3431,4	3422,3	173	197	199
Montres en millions de fr.	106,0	105,4			
Instruments et appareils	33,6	32,9	317	385	408
Industrie chimique et pharmaceutique:					
Produits pharmaceutiques	37,6	33,2	319	473	419
Parfumeries	3,6	4,2	172	219	304
Produits chimiques pour usages industriels	11,1	11,0	310	429	427
Couleurs d'aniline et indigo	24,7	28,6	173	205	235
Denrées alimentaires:					
Fromage	10,4	9,9	86	110	106
Lait condensé et stérilisé	0,4	0,8	63	57	93
Chocolat	1,9	2,2	537	587	688

[1]) Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. Comparativement à septembre écoulé et contrairement à la tendance notée habituellement à cette époque de l'année, les exportations ont légèrement fléchi en valeur, mais se sont accrues considérablement en quantité. L'augmentation du volume de nos envois à l'étranger provient principalement d'un renforcement des livraisons de marchandises lourdes (minerais de fer, pommes et poires). Dans le domaine des textiles, la confection et les tissus de laine participent surtout à la moins-value de nos exportations. Par contre, tous les articles de l'industrie textile récapitulés dans le tableau — à l'exception des broderies — ont perdu du terrain par rapport à octobre 1953. Les ventes de la branche des chaussures ont progressé, tant d'après le nombre de paires qu'en valeur, au regard des deux périodes entrant en ligne de compte. En ce qui concerne l'industrie métallurgique, ce sont les machines qui, en l'espace d'un mois, figurent avec les plus gros déchets d'exportation; toutefois, les sorties de ces produits, ainsi que celles d'instruments et d'appareils, sont toujours bien supérieures à ce qu'elles étaient l'année précédente à pareille époque. Toutes les branches de l'industrie chimico-pharmaceutique reprises dans le tableau ont amélioré fortement leur position en comparaison d'octobre 1953, alors que seules les exportations de parfumeries et de couleurs d'aniline se sont accrues au regard de septembre 1954. Relevons encore que nos ventes du dernier produit précité atteignent, cette fois, un niveau record. Dans le secteur des denrées alimentaires, on note une sensible avance des sorties de chocolat, ainsi que de lait condensé et stérilisé, alors que celles de fromage sont caractérisées par le recul saisonnier.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. L'augmentation en valeur des importations par rapport à septembre écoulé est plus prononcée en ce qui concerne notre trafic avec les Etats européens qu'avec les pays d'outre-mer. En revanche, les exportations à destination des deux régions économiques précitées ont diminué à peu près dans la même proportion. A part nos approvisionnements dans les pays limitrophes, nos achats au Danemark, à la Suède, à l'Espagne et à la Tchécoslovaquie, entre autres, ont, en partie, fortement progressé en valeur. Les entrées en provenance des Etats-Unis d'Amérique, de l'Argentine et de l'Egypte, notamment, se sont aussi beaucoup accrues. Quant aux exportations, relevons, en particulier, la forte augmentation de nos livraisons à l'Italie, à l'Espagne et à l'Autriche. Parmi les pays d'outre-mer, le Canada, le Mexique et la Confédération australienne nous ont acheté plus de marchandises qu'en septembre 1954.

Quant à l'évolution actuelle de notre balance commerciale, relevons que le solde actif de 64,1 millions de francs en notre faveur, résultant de nos échanges de marchandises avec les territoires d'outre-mer en septembre 1954, est tombé à 56 millions dans la période considérée. Simultanément, l'excédent d'importation relatif à notre commerce avec l'Europe a passé de 50,6 millions (septembre 1954) à 74 millions de francs. Notre trafic commercial avec l'Allemagne est, en l'occurrence, fortement passif. En outre, les bilans résultant de nos échanges avec la France et l'Italie, entre autres, sont déficitaires, alors que notre commerce avec l'Espagne et la Suède, surtout, enregistre des excédents d'exportation. En ce qui concerne les pays d'outre-mer, nos échanges commerciaux avec l'Inde, la Confédération australienne, le Brésil et les Etats-Unis d'Amérique bouclent par d'importants soldes actifs en notre faveur.

Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations: Sept. 1954 en millions de francs	Importations: Oct. 1954 en millions de francs	Importations: Année 1938 en % des importations totales	Importations: Oct. 1954 en % des importations totales	Exportations: Sept. 1954 en millions de francs	Exportations: Oct. 1954 en millions de francs	Exportations: Année 1938 en % des exportations totales	Exportations: Oct. 1954 en % des exportations totales
Allemagne	112,1	115,7	23,2	23,1	62,6	60,7	15,7	12,6
Autriche	9,5	10,6	2,1	2,1	12,3	14,7	2,3	3,0
France	52,5	58,2	14,3	11,6	33,4	33,4	9,2	6,9
Italie	42,5	51,0	7,3	10,2	37,1	40,1	6,9	8,3
Belgique-Luxembourg	26,6	23,0	4,3	4,6	19,1	20,3	3,2	4,2
Pays-Bas	24,7	24,8	3,5	4,9	18,2	17,4	4,7	3,6
Grande-Bretagne	25,5	22,8	5,9	4,5	26,9	23,7	11,2	4,9
Espagne	3,3	4,0	0,3	0,8	10,2	13,2	0,4	2,7
Danemark	4,3	6,4	0,9	1,3	10,6	9,3	1,4	1,9
Suède	6,8	7,8	1,2	1,6	15,8	15,6	3,1	3,2
Tchécoslovaquie	2,5	3,0	3,6	0,6	3,9	3,2	3,3	0,7
Egypte	2,7	4,9	1,6	1,0	7,1	4,7	1,1	1,0
Inde	1,4	1,3	1,4	0,3	14,3	9,5	1,8	2,0
Chine	4,3	5,4	0,5	1,1	8,2	7,5	2,1	1,6
Canada	10,5	9,6	1,5	1,9	7,9	10,0	1,1	2,1
Etats-Unis	58,9	62,8	7,8	12,5	68,6	68,3	6,9	14,1
Mexique	4,7	6,5	0,2	1,3	4,4	5,2	0,6	1,1
Brésil	7,0	6,5	0,7	1,3	20,5	12,7	1,3	2,6
Argentine	5,9	8,5	3,6	1,7	7,1	6,0	2,7	1,2
Confédération austral.	2,8	1,8	0,6	0,4	7,5	8,2	1,3	1,7

Liban — Modification du tarif douanier

Selon l'avis paru dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 139 du 18 juin 1954 toutes les colles d'origine animale reprises sous la rubrique N° 329 du tarif douanier libanais étaient passibles au Liban d'un droit de douane d'entrée de 50% ad valorem en tarif normal applicable aux produits suisses.

En modification du régime douanier prérappelé l'arrêté N° 448, du 20 septembre 1954, a spécialisé dans le susdit tarif les colles d'origine animale fabriquées à base de caséine (nouvelle sous-rubrique 329 a) et a abaissé de 50 à 25% ad valorem en tarif normal la charge douanière grevant ces produits à l'entrée au Liban. La tarification des autres colles d'origine animale tombant désormais sous la nouvelle sous-rubrique 329 b demeure fixée à 50% ad valorem en tarif normal. 266. 13. 11. 54.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Andorf: Althaus W., Raucherwaren en gros und détail, VIIIc 1273. **Aarau:** Stucky Eduard, Kaufmann, VI 10857. **Adliswil:** Bader Robert, Textilversand, VIII 22663. — Schweizerischer protestantischer Volksbund, Sektion Adliswil, VIII 48137. **Affoltern am Albis:** Muff Hans Rudolf, Dr. med., VIII 48133. **Arbon:** Lutz-Baer Max, Metzgerei, IX 14694. **Attiswil:** Optelma AG., elektrotechnische Apparate, Va 4125. **Aubonne:** Treboux Victor, gypsier-peintre, II 12072. **Auvernier:** Jeanneret René, IV 3273. **Baden:** «Das Kirchenjahr», Administration Dr. Hans Frei, VI 10869. **Basel:** Band-Kinderhilfe, V 6986. — Blaser Werner, Design., V 10289. — Buholzer Hans, Graphiker, V 25923. — Cavin René, Architekt, Liegenschaftsverwaltung, V 25965. — Dubs Walter, Goldschmied, V 25970. — Erb-Müller Yvonne, V 25943. — Frei Tanner E. M., Frau, Liegenschaftsverwaltung, V 2149. — Henselmann Peter, Arzt, V 25976. — König Jakob, Industrieabfälle, V 25971. — Lissack E., Frau, Programmvertrieb, V 25968. — Müller-Zuber Max E., V 25945. — Sauter E. G., Verlag, V 25960. — Speitel Dorothe, Frau, Kunstgewerbe, V 10209. — Sternlicht-Zadek Max, V 25963. — Tröndle-Gerster Hermann, Tee en gros, V 10055. **Bellinzona:** Casanova Rita, XI 2188. — Jörg Graziano di Giov., funz. statale, XI 5561. — Wuilschleger-Baeumli Hedwig, Signora, XI 5741. **Bern:** Berger Paul B., Spezialgeräte für Industrie und Gewerbe, Bümpliz, III 24995. — Berner Komitee für die Rheinau-Initiative, HI 2922. — Brun R., Teppichgeschäft, III 7801. — Geiser & Co., III 24994. — Kocher E., Frau, «Koso»-Werkzeuge, Bümpliz, III 24979. — Kohli Fritz, Verwaltungsratsdelegierter, III 9544. — Kunz Gebr., Reise- und Transportunternehmung, III 6116. — Maison Hans, Waegli, Bümpliz, III 24991. — Müller-Roth Walther und Rose, III 24987. — Münger-Probst Kurt, Kaufmann, III 24981. — Rischik Jos., Dr., III 24996. — Schilt Käte, Bébé-Haus, III 11340. — Schöni Otto, Leinenhaus «Zum Trögli», III 24964. — Sommer Erwin, mech. Werkstätte, Werkzeug-Apparatebau, III 10053. — Steinmann Beatrice, Dr. rer. pol., Journalistin, III 24975. — «Vita» Lebensversicherungs AG. Zürich, Generalagentur Bern, Eckardt & Hofstetter, III 24980. — Wanner Hermann P. W. (Fonds C. G.), III 24982. — Weber Rudolf, Ingenieur, III 11254. **Biel-Bienne:** Barlogis Rob., IVa 5419. — Iseli & fils Charles, horlogerie, IVa 8807. — Mühlefeld-Leist, IVa 765. — Simonin Albert, IVa 5859. **Binningen:** ABA Farbspritz GmbH., elektrotechnische Apparate, V 4365. **Birsfelden:** Cackett R. R., Direktor, V 25966. **Bottenwil:** Baumann Arnold jun., VI 10862. **Bottmingen:** Gartenbad Schloss Bottmingen, V 7145. **Bremgarten** (Aargau): Stöckli Jean & Co., VI 10874. **Brugg** (Aargau): Spillmann-Fehlmann Ernst, Landw., Holz und Kohlenhandlung Windisch, VI 10861. **Cernier:** Contemporains-1914, Val-de-Ruz, IV 1033. **Château-d'Oex:** La manne cachée de la croisade missionnaire européenne, II 5926. **La Chaux-de-Fonds:** Paccaud A., produits industriels et techniques, IVb 4019. **Chavornay:** Laurent Auguste, anc. buraliste, II 9682. **Chur:** Gründungskomitee Luftseilbahn Chur-Brambrüesch, X 741. — Katholischer Arbeiterverein Chur, «Aktionen», X 6248. **Clarens:** Etablissement Vilorex Jean Brossard, IIb 3912. **Coinsins:** Tièche Constant, I 13606. **Egnach:** Ziegler Robert, Versicherungen, IX 14680. **Engelberg:** Aktion Rütlibroschüre Dr. J. H. Hess, VII 4781. **Erlenbach im Simmental:** Musikgesellschaft, III 18879. **Escbenbach** (Luzern): Buholzer & Söhne Xaver, Dachdeckergeschäft, VII 15441. **Feuerthalen:** Eisenhut Robert, Kaufmann, VIIIa 3855. **Genève:** Association des Verchères Bas-Thônex Cbêne-Bourg, I 13602. — Berthoud Albert, I 13617. — Bogatir M., Mme, confection, I 13587. — Bovey Jane, Mme, I 13607. — Cherf Jean-Pierre, représentant, Vessy sur Carouge, I 13605. — Favre Raoul, I 13590. — Hurter Jules, I 13608. — Nogarède Robert, I 4339. — Organe de répartition du Bétail ORB, I 6398. — «Pnblico» G. Auer publicité commerciale et industrielle, I 13601. — Service de la Navigation, Département de police, I 13600. — Tapimousse Auguste Brun, I 13615. **Gersau:** Thaddey Anton, Hoch- und Tiefbau, VII 15974. **Giattbrugg:** Gassmann Robert, Metzgerei, Wursterei, VIII 48159. **Gossan** (St. Gallen): Müller Hans, Malerei, Wappen und Handteiler, IX 14677. **Grenglois:** Genossenschaft für die Korrektion der Milleri, Kasteleri und Rufina, Mühlebach, IIc 4105. **Gstaad:** Bieri-Perreten Rndolf, III 24985. **Güttingen:** Schrenk's Erben Franz, VIIIc 4270. **Hailau:** Musikgesellschaft, VIIIa 3857. **Horgen:** Caviezel-Herzog Georg, Güterverwaltung, VIII 48106. — Hermann-Egli Berta, VIII 34540. **Hunzenschwil:** OSWA Oel- und Wachs-Import Aktiengesellschaft, VI 10866. **Kilchwangen:** Surber-Grossen Robert, VIII 48097. **Kirchenthurnen:** Kunz Gebr., Reise- und Transportunternehmung, III 6116. **Koblenz:** Walter Camille, «Cawa»-Versand, VI 10859. **Konolfingen:** Jenni Rudolf, Handelsreisender, III 24983. **Kreuzlingen:** Allemann Willy, Spielwaren und Bijouterie, VIIIc 3647. — Altersheim Abendfrieden, Villa Schwank, VIIIc 2979. **Kriens:** Sidler Ernst, Photoamateur, VII 13196. **Küsnacht** (Zürich): Zentral- und Ostschweiz. Kranken- und Unfallkasse, Sektion Küsnacht, VIII 8526. **Laufen:** Weber Arthur, Dr. med. dent., V 25969. **Lausanne:** Amicale des Moustachus, II 9733. — Arnaud Marcel, plâtrier-peintre, II 12992. — Bellevaux-Electricité Gilbert Menth, II 18485. — Bioley-Oberson Georges, représentant, II 18074. — Borel Pierre, fromages, II 18443. — Camp de ski de l'Union P.T.T., II 18488. — Christinat David, II 8726. — Consulat d'Italie, Sinistrés de Salerne, II 18486. — Coppex Marc, II 3087. — Damien Fernand, II 3441. — «Indufico» S.A., II 18478. — Jaquerod Philippe-Adrien, II 16872. — Naymark François, II 2229. — Parti socialiste vaudois (propagande), II 800. — Preitner Hermann, Dr-méd., II 14607. — Schroeter Pierre, étudiant, VIII 48175. — Société immobilière Roche-Florissant, II 1959. **Locarno:** Tettamanti Emilio, Dr. med. chir., XI 5544. **Luzern:** Hürzeler Alfred, Wirtschaftsexperte, VII 15143. — Sanitized Verwertungs AG., VII 8159. **Männedorf:** Katholisches Pfarramt, Christophorusaktion, VIII 22126. **Mies:** Ditesheim Samuel, représentant, I 4715. **Le Mont-Pèlerin:** Jacquin Joseph, atelier de réparation, installations sanitaires, IIb 3911. **Monthey:** Imoberdorf Bruno, horlogerie-bijouterie, IIc 2330. **Montreux:** Budry Olivier, ing. chim., prof., IIb 3910. **Morges:** Eglise Nationale Vaudoise «Messager paroissial», II 18247. **Moudon:** Beyeler & Chollet, II 6862. **Muotathal:** Transport-Gemeinschaft Bezirk Schwyz, VII 15975. **Muttenz:** Lang Heidi, Frl., Lehrerin, V 25959. **Neftenbach:** Zehnder David, Zewi, VIIIb 5467. **Neuchâtel:** Anglo-International School of Commerce, Bournemouth, England, secrétariat en Suisse: A. L'Eplattenier, IV 4614. — Comité référendaire contre l'aérodrome de la plaine d'Areuse, IV 5330. — Desvoignes Gaston, IV 3652. **Neuhausen am Rheinfall:** Sulzberger-Berlinger R., Dr., VIIIa 3854. **Nyon:** Service d'Aide familiale, I 13613. **Oberembrach:** Darlehenskasse Oberembrach, VIIIb 5464. **Olten:** Bischoff-Ledermann Ernst, Vb 3620. — Buchhandlung Delphin, 5b 3619. — Parfümerie-Kosmetik Zumwald, Vb 1163. — Zaugg Gustav, Vb 3229. **Orbe:** Pompes funèbres générales S.A., succursale, II 18489. **Papiermühle:** Laederach-Siegenthaler J., Milchprodukte, Ittigen, III 24988. **Ponto Valentino:** Unione popolare cattolica bieniese, XI 5619. **Porrentruy:** Zaugg Philippe, exécution de maquettes, IVa 8813. **Pully:** Lepec Paul, chef d'orchestre, II 7664. — Weber Alfred, fonctionnaire postal, II 17017. **Rapperswil** (St. Gallen): Knobel Albert, Innenarchitekt, VIII 48164. **Reckingen:** Eggs Heinrich, Metzgerei, IIc 4635. **Reichenbach bei Frutigen:** Lips U., Tiefbautechniker, Kien, III 24992. **Renens** (Vaud): Leduc Louis, II 18487. **Rheinfelden:** Cinéma du Parc Friedr. Stäubli, V 5379. **Riehen:** Schachenmann E., Frau, Farben und Malartikel, V 25962. **St. Gallen:** Eggenberger-Hörler Leny, Nährmittelverkauf, IX 14685. — Handels- und Industrieverein, Familienausgleichskasse, IX 14687. — Niedermann Notker, Werbe-Druck, IX 14682. — Reutter Alain, étudiant, IX 14686. — SALCO AG., Fabrikation von Kinder-, Damenmänteln und Kostümen, IX 14607. — Stadlin Heribert, Architekt, IX 14693. — Wismer Werner, Metzgerei, IX 14676. **Salgesch:** Cina Leo, Weinhandlung, IIc 5185. **Satigny:** Gähler E., Mme, entreprise de terrassement, I 13604. **Schaffhausen:** Bohnenblust Anne-Marie, VIIIa 3856. — Böller Adrian, VIIIa 2852. — Huwiler J., Uhren, Bijouterien, VIIIa 2583. — Matzinger-Thomann Albert, VIIIa 3853. **Schlieren:** Meierhofer Walter, «Melell», Missions- Buch- und Schriftenverlag, VIII 48148. **Schwenden** (Diemtigtal): Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Zwischenflüh, III 25000. **Schwyz:** Reichmuth, Geschwister, Wollwaren, Bonneterie, VII 5679. **Semione:** Consorzio allevamento bestiame bovino, XI 4004. **Solothurn:** Restaurant «Fuchsenhöhle», Frau Luise Bendig-Brunner, Va 4331. — Zentralschweizerischer Tisch-Tennis-Verband, Va 4128. **Spiegel bei Bern:** Münch Peter, III 24364. **Staffelbach:** Scheuzger Erich, Schriftsetzer, VI 10858. **Täuffelen:** Heldt Fritz, Vertretungen, IVa 8808. **Territet:** Chessex-Scherer Raoul, IIb 3906. **Thalwil:** Bisc[illegible] Ferdinand, Buchdruckerei Febi, VIII 8433. **Thun:** Chappuis-Willi Brida, Zahnärztin, III 24[illegible] **La Tour-de-Peilz:** Gaill-Ravicini Silvio, représentant, IIb 3907. **Trachslau** (Schwyz): Fr[illegible] Wendelin, kaufmännischer Angestellter, VIII 48172. **Tramelan:** Froidevaux Jean, termine[illegible] IVa 208. **Turgi:** Krankenkasse des Bezirks Baden, Sektion Vogelsang, VI 10870. **Vétroz:** Papilloud Pierro, meubles occasions, IIc 5184. **Vevey:** Barbey Fritz, IIb 3909. — Parrainage des camps de jeunesse de la FSS, IIb 3905. — Squire Durban, IIb 3908. **Villnachern:** Spillmann Kurt, Möbel- und Bauschreinerei, VI 2436. **Weiningen** (Zürich): Mesmer Otto, Kaufmann, VIII 48160. **Werthenstein:** Missionsseminar, VII 658. **Wettingen:** Egloff J., Vertretung industrieller Produkte, VI 10876. — Oettli M., Dr., Seminarlehrer, VI 10864. — Schwarzenbach Edwin, VI 10863. **Wiedlisbach:** Zurlinden Albert, Bau- und Möbelschreinerei, Va 3699. **Winterthur:** Grimm-Bürgin Hans, Boss-Bar «Zum Trübli», VIIIb 5463. — Schellenberg E. H., VIIIb 5465. — Werbeaktion Graben, VIIIb 5460. — Wild Karl, Bekleidungen und Aussteuerwäsche, VIIIb 5466. — Zimmerli F., Krankenkassenangestellter, VIIIb 5468. **Wolfwil:** Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Wolfwil, Vb 3616. **Yverdon:** Contemporains 1921, II 11008. **Zilis:** Viehzuchtgenossenschaft Zilis-Reischen, X 4405. **Zofingen:** Sturzenegger E., Stutex-Versand, VI 10865. **Zollikon:** Zürrer Verena, Geschäftsführerin, VIII 48149. **Zuben:** Pfluger Walter, Konstruktionswerkstätte, Schönenbammgarten, VIIIc 2706. **Zug:** Supramar Handels-Aktiengesellschaft, VII 4331. **Zürich:** Acher-Valsecchi Dante, VIII 13560. — Albrecht Hansruedi, Postbeamter, VIII 8784. — Allemann-Stadelmann Werner, VIII 48157. — Bänninger Ernst, Apparatebau, VIII 48165. — Barblan Leon, Vertrieb, VIII 25194. — Bauunternehmung Safien-Platz Locher & Cie AG., Conrad Zschokke, VIII 2214. — Bürgisser Charles, Selbstverlag christlicher Literatur, VIII 48179. — Campagnoli Enrico, Drahtgestelle, VIII 48150. — Erb-Leins Franz, VIII 38152. — Kistler Lothar, Dr., Sekretär, VIII 34794. — Kolier Ernst, Werbeberater, VIII 48153. — Kühne-Leiber M., Frau, VIII 48173. — Lauper Ernst, Glashandlung, VIII 48156. — Leichtathletikklub «Rex», Zürich, VIII 48170. — Logoz Clara, kaufmännische Angestellte, VIII 48178. — Lüthi Alfred, kaufmännischer Angestellter, VIII 48177. — Mühlemann Anny, Pelzateller, VIII 48135. — Mühr-Buchmann Margrit, Matratzenabhefter, VIII 48154. — Murer Fred, Graphiker, VIII 48176. — Oberhänsli Willy, Ingenieur, VIII 48169. — Pfister-Muntwyler Erich, VIII 48147. — Ribl Emil, Restaurant Eintracht, VIII 48163. — Sebeidegger-Furrer Frieda, VIII 48168. — Schirmer Alfred, Techno-Plan, VIII 48155. — Sebönbächler Gottlieb, Taxichauffeur, VIII 48158. — Sliogran S.A. Zürich, VIII 18168. — «Tamo» Friedrich Probst, VIII 48166. — Weber Anton, Introduction-Office, VIII 48129. **Zwillikon:** Schneebeli Hans, Landwirt, VIII 34843. **Vaduz** (Liechtenstein): Hasler Otto, Dr. med., Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten, IX 14689. **Abensberg** (Niederbayern): Verlagsdruckerei Josef Kral & Co., VIII 47077. **Klagenfurt:** Sist Wilhelm, techn. Kaufmann, Export-Import, IX 13033.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Welche Drehbänke können Ende Monats mit neuen Aufträgen belegt werden? *

*

Ein Blick auf die Sched-u-graph Planungs- und Termintafel gibt Auskunft.

REMINGTON RAND AG
Zürich, Telephon (051) 254035

Verlangen Sie unseren Sched-U-Graph-Prospekt

AG. Sonnenbergbahn Luzern

Gerichtliche Aufforderung nach § 340 ZPO

Die unbekannten Eigentümer und Inhaber der Obligationen

Nrn. 5, 6, 12, 19, 22, 28, 34, 37, 38, 115/124, 141, 150, 205/214, 219, 220

zu nom. Fr. 500.— der AG. Sonnenbergbahn Luzern (Drahtseilbahn) Conversionsanleihe, I. Hypothek von 1920 von ursprünglich Fr. 160 000.—, mit ursprünglich variablem, vom Betriebsergebnis abhängigen Zinsfuss, werden unter Androhung des Verlustes ihrer Rechte gerichtlich aufgefordert, ihre Ansprüche gegenüber der Anleihensschuldnerin binnen zwei Monaten, von der Publikation im «Luzerner Kantonsblatt» an gerechnet, beim Amtsgerichtspräsidenten Luzern-Stadt anzumelden.

Luzern, den 12. November 1954.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Dr. H. Ronca.

S.A. Officina Gas, Mendrisio

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea ordinaria annuale

per il giorno 4 dicembre 1954, alle ore 11.00 nella Sede della Società, con il seguente

Ordine del giorno:

1° Relazione sull'esercizio 1953/54.
2° Approvazione dei conti.
3° Nomine statutarie.
4° Eventuali.

Il conto profitti e perdite, il bilancio, la relazione della amministrazione ed il rapporto dei revisori, sono ostensibili presso la sede della società.

Per intervenire all'assemblea occorre presentare le azioni oppure la ricevuta di deposito delle stesse, presso un istituto di credito.

Mendrisio, 9 novembre 1954. **Il consiglio d'amministrazione.**

Der Solidaritätsfonds als Beschützer des gerechten Preises

Der Aufgabenkreis des Verkaufsleiters

Grundsätze für die Inventur

Drei von über 30 Aufsätzen im *Novemberheft* des

ORGANISATOR

Preis Fr. 3.— in Bahnhofkiosken oder

Verlag Organisator A.G. Zürich 50 Tel. 46 35 77

Jüngerer Kaufmann, mit langjähriger Büro- und erfolgreicher Verkaufspraxis, mit eigenem Büro, übernimmt

Vertretung

Eingeführt bei Lebensmittel-Detail- und -Großhandel sowie bei Handel und Industrie. — Offerten erbeten unter Chiffre OFA 30 236 Rb an Orell Füssli-Annoncen, Baden.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Proschau Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Das neue Prinzip:

Kein Wählen, kein Suchen – BUCHEN

Mit verbundenen Augen können Sie die Kontenkarte schreibfertig, zeilengerade und auf die richtige Buchungszeile einstellen. Kein Richten — ein Hebelzug genügt!

Einfacher geht's nicht • Blinder Kontoeinzug und automatischer Kontoauswurf • Einwurftrichter verstellbar auf fast alle Buchhaltungs-Systeme • Wirklich übersichtliche Kontokarten und Journal. Verlangen Sie das Merkblatt über die Adler-Vitomatic-Buchhaltungs-Organisation.

Zwei Maschinen in einer: Ein Handgriff verwandelt die Buchungsmaschine in eine normale Schreibmaschine!

Generalvertretung für die Schweiz:

bürofürrer
Abteilung Büromaschinen

Zürich, Fraumünsterstrasse 13, Telephon (051) 27 15 56

Verkauf und Service:

Basel	R. Maggiorini, Steinenvorstadt 43
Bern	H. Baldegger, Ecke Kapellen-/Seilerstr.
Biel	H. Baldegger, Bahnhofstraße 4
Chur	Bärtsch, Bürobedarf AG, Unt. Gasse 22
Genf	A. Bouvard & Cie., rue du Commerce 1
Lachen/Sz.	A. Ernst, Gartenstrasse
Lausanne	M. Zopf, Place St-François
Locarno	E. Mazzoni, Piazza Grande
Lugano	B. Tettamanti, Riva Albertoli
Luzern	F. Suter, Hirschengiatz 10
Montreux	Kramer frères, Grand'Rue 54
Neuenburg	P. Gaschen, rue du Seyon 7
Rapperswil	R. Adam, Alte Jonastrasse
Rohr b. Aarau	E. Niklaus, Birkenweg 477
Schaffhausen	A. Bührer & Cie., Tanne 1
St. Gallen	P. Häusler, Geltenwilmastr. 17
Winterthur	L. Leonhard, Gärtnerstr. 17
Zofingen	A. Hagmann, Verd. Hauptgasse
Zürich	Büro-Fürrer, Fraumünsterstr. 13

Fischer Bandeisen
FISCHER & CO.
REINACH 6

Certificat d'importation

Le texte des «instructions» du Service des importations et des exportations, publié dans le No 207 de la Feuille officielle suisse du commerce du 7 septembre 1953, peut être commandé sous forme de tirage à part. Prix: 30 ct., frais compris. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. — Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.
Feuille officielle suisse du commerce, Berne

Aus Umorganisation
einige
Sichtkartei-Schränke
neuwertig, zu sehr günstigem Preise abzugeben. – Anfragen unter Chiffre P 44533 Z an Publicitas Zürich 1.

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife
Aktiengesellschaft vorm.
SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Warenumsatzsteuer
(20. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Prämien-Obligationen-Anleihen von 1899 für das
Berner Stadttheater

56. Serien-Ziehung

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende, am 10. Januar 1955 zur Rückzahlung gelangende 70 Serien ausgelost worden:

43	764	1162	1842	2248	2731	3133	3890	4214	5117
56	949	1266	1888	2267	2732	3472	3929	4367	5379
86	995	1395	1948	2409	2746	3492	3944	4667	5567
250	1024	1559	2040	2427	2784	3544	4006	4733	5630
331	1064	1790	2090	2430	2850	3628	4100	4743	5686
390	1089	1795	2093	2549	2857	3688	4140	4753	5800
543	1124.	1807	2166	2578	3092	3761	4185	4931	5961

Die Prämien-Ziehung findet statt **Freitag, den 10. Dezember 1954, vormittags 9 Uhr, im Bureau der Städt. Wertschriftenverwaltung, Gerechtigkeitsgasse 81, Bern.**

Die vollständige Ziehungsliste mit Restantenverzeichnis wird im «Anzeiger für die Stadt Bern» und im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Sie ist ab 15. Dezember 1954 auch bei der obgenannten Amtsstelle gegen Spesenvergütung (Postzustellung nach Einsendung von 20 Rp. in Briefmarken) erhältlich.

Bern, den 10. November 1954.

Der Städtische Finanzdirektor:
R. Kuhn.

SCHWEIZERISCHER IMMOBILIEN-ANLAGEFONDS „SIMA"

SIMA

Für die Rechenschaftsperiode 1953/54 erfolgt per 15. November 1954 gegen Coupon Nr. 4 eine **Jahresausschüttung** von . . . **Fr. 34.—**
netto Couponsteuer, jedoch abzüglich 25 % Verrechnungssteuer auf dem dieser Steuer unterworfenen Ertragsanteil von Fr. 1.60 . . . . . ,, —.40
Nettobetrag pro Anteilschein Fr. 33.60
durch die untenstehenden Zahlstellen.

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist als Bruttobetrag pro Anteilschein Fr. 1.60 vorzumerken.

Der Rechenschaftsbericht 1953/54 kann bei den Zahlstellen

Schweizerische Bankgesellschaft – sämtliche Geschäftsstellen
La Roche & Co., Basel
Lombard, Odier & Cie, Genf
Roguin & Cie, Lausanne

bezogen werden, die auch jede weitere Auskunft erteilen.

Anteilscheine
SCHWEIZERISCHER IMMOBILIEN-ANLAGEFONDS «SIMA»
ANLAGEFONDS FÜR SCHWEIZER AKTIEN (FONSA)
AMERICA-CANADA TRUST FUND (AMCA)
SOUTH AFRICA TRUST FUND (SAFIT)
sind bei obigen Zahlstellen sowie bei allen übrigen Banken zu Tageskursen erhältlich.

AG. FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)
ZÜRICH – LAUSANNE

Aktiengesellschaft R. & E. Huber

Schweiz. Kabel-, Draht- und Gummiwerke

Pfäffikon (Zürich)

Einladung zur 48. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf 26. November 1954, nachmittags 5 Uhr, im Hotel «Savoy» in Zürich

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates für das Geschäftsjahr 1953/54.
2. Jahresrechnung per 30. Juni 1954. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1954, der Bericht der Kontrollstelle sowie die Anträge des Verwaltungsrates für die Verwendung des Reingewinnes liegen vom 15. November 1954 an zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Pfäffikon auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz an der Kasse der Gesellschaft in Pfäffikon, sowie bei der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich bezogen werden.

Am Versammlungstage selbst und an den drei vorausgehenden Tagen werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Pfäffikon (Zürich), den 29. Oktober 1954.

Der Verwaltungsrat.

Moulins Rod S.A., Orbe

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 2 décembre 1954, à 11 heures au siège social.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission seront délivrées contre dépôt des titres, au siège social, jusqu'au 30 novembre 1954. Le bilan et le compte de profits et pertes au 30 juin 1954, ainsi que le rapport du commissaire-vérificateur seront tenus à la disposition des actionnaires au siège social, dès le 23 novembre 1954.

Le conseil d'administration.

Rotaprint

Vorführungen in St. Gallen

Montag und Dienstag, 15. und 16. November 1954
von 9 bis 19 Uhr

im grünen Saal des Restaurants Casino, Rorschacherstrasse 50

Der Buchdruckereibesitzer muß die ROTAPRINT einmal an der Arbeit sehen, denn

ROTAPRINT druckt kleine und grosse Auflagen rationell. Alle zeitraubenden Arbeiten, wie Zurichten und Formschliessen, fallen weg.

ROTAPRINT ist auch sehr schnell im Mehrfarbendruck. Das Reinigen des Farbwerkes nimmt nur wenig Zeit in Anspruch.

ROTAPRINT arbeitet mit einem punktgenauen Passer.

ROTAPRINT verarbeitet Papiersorten von Luftpost 30 gm² bis Kartonqualitäten 400 gm².

ROTAPRINT hat schon in zahlreichen Druckereien des In- und Auslandes seine Bewährungsprobe bestanden und will auch in St. Gallen beweisen:

ROTAPRINT ist die ideale Ergänzung des Maschinenparkes einer leistungsfähigen Druckerei.

Generalvertretung für die ganze Schweiz:

GUHL & SCHEIBLER AG.
BASEL, Elisabethenstr. 22 Tel. (061) 22 89 00

Noch ist es Zeit
für Ihre Geschäftsfreunde im In- und Auslande die begehrten GABERELL WANDKALENDER

Schweizerland

mit 127 prachtvollen Tiefdruckbildern anzuschaffen. Als gediegenes Geschenk werben sie das ganze nächste Jahr für Ihre Firma.

Jean Gaberell AG. Thalwil
Tel. (051) 92 04 17

Im Neubau Hotel Kreuz
in Langenthal
(Dorfzentrum)
sind auf Frühjahr 1955 noch zu vermieten:

zwei Ladenlokale

Praxisräume, Ateliers, Büros und Wohnungen (Lift)

Anfragen an das
Notariatsbüro Spycher, Langenthal.

Kraftloserklärung

Sparkassabüchlein Nr. 30828 der Appenzell-I.-Rh. Kantonalbank Appenzell, lautend auf Josef Peterer, wird vermisst.

Im Sinne von Art. 977 OR und der reglementarischen Bestimmungen wird dasselbe kraftlos erklärt, sofern der allfällige Inhaber sich binnen 6 Monaten seit dieser Publikation nicht meldet und seine Rechte nicht geltend macht.

Appenzell-I.-Rh. Kantonalbank.

Einzelfirma sucht Kapital

zur Gründung einer Aktiengesellschaft mit eventueller Mitarbeit auf krisenfestem spezialtechnischem Gebiete im weiteren Zusammenhang zwecks Ausbeutung eines eigenen patentreifen Artikels für Inlandverkauf und Export. Große, guteingeführte solvente Kundschaft vorhanden,

oder eventuell zu verkaufen

mit Warenlager. Sichere, ausbaufähige Existenz mit Kapitalerfordernis von 35 000 Franken. Bei der ersten unverbindlichen Fühlungnahme stehen ausreichende Unterlagen zur Verfügung. – Offerten unter strengster Diskretion erbeten unter Chiffre OFA 22303 A an Orell Füssli-Annoncen AG. Basel.

Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix Multor	Fr. 100.–
Edison, portable, Schaco	» 60.–
Gestetner, Modell 3	» 100.–

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.–
Geha, Modell 74	» 150.–
Geha, Modell 75	» 200.–
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	» 500.–
Geha, Modell 160 wie neu	» 750.–
Geha, Regent, Automat, elektrisch	» 500.–
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.–
Eliams, Modell K	» 275.–
Eliams, mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.–
Roto 10, Handbetrieb	» 100.–
Roto 10, elektrisch	» 200.–
Roto 40, elektrisch	» 500.–
Roto 15, elektrisch	» 500.–
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	» 1200.–
Edison, Dick, 78a	» 180.–
Edison, Dick, 78b	» 300.–
Edison, Modell 78 elektrisch, mit Schrank	» 250.–
Roneo 210, neuwertig	» 250.–
Gestetner, Modell 6	» 150.–
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, [illegible]	» 350.–
Gestetner, Modell [illegible]	» 650.–
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.–
Gestetner, Modell 66 A, elektrisch, mit Schrank	» 600.–
Rex D 25, elektrisch	» 700.–
Rex D 2	» 250.–
Rex D 25, elektrisch	» 900.–

Spiritus:

Ormig 250	» 350.–
Eordigraf	» 300.–
Duplico	» 350.–

Typendrucker:

Multigraph, zweiteilig, Junior	» 200.–
Multigraph, Gameter	» 100.–

druckt und färbt vollautomatisch elektrisch

EDGAR **Rutishauser**
Tödistrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich

Das SHAB. liegt bei Behörden, Verwaltungen, Banken auf; nutzen Sie diese Verbreitung — Inserieren Sie!

Umstände halber zu verkaufen:

20 Aktien à nom. Fr. 400.– der GALBAN AG. Burgdorf

(Tapetenbranche).

Angebote erbeten unter Chiffre T 3896 R an Publicitas Burgdorf.

Guter Zins + Sicherheit

Gekündete Obligationen

legen Sie vorteilhaft neu an zu
3½ % 3 Jahre fest
3¾ % 5 Jahre fest
in unseren Kassa-Obligationen, deren Gegenwert durch ertragreichen Grundbesitz in der Schweiz sichergestellt ist.
Postcheckkonto VIII 20117

Immobilienbank A. G. Zürich
Schiffländе 6 Telefon 34 53 20

Billige

Notizblocks

weisses, tintenfestes Papier
»Standard« mit gelbem Umschlag

zu 100 Bl., unlin. Papier	10 St.	100 St.
Nr. 912 9 × 12 cm	Fr. 3.60	32.—
Nr. 1014 10,5 × 14,8 cm	Fr. 4.40	40.—
Nr. 1421 14,8 × 21 cm	Fr. 7.—	62.—

Sudelblocks

zu 100 Bl., weisses, unlin. Papier	10 St.	100 St.
A 6, 105 × 148 mm	Fr. 3.—	24.—
A 5, 148 × 210 mm	Fr. 5.80	50.—
A 4, 210 × 297 mm	Fr. 10.—	85.—
kariert		
A 6, 105 × 148 mm, perf.	Fr. 4.50	38.—
A 5, 148 × 210 mm, perf.	Fr. 8.—	68.—
A 4, 210 × 297 mm, perf.	Fr. 15.—	130.—

Unsere Notizblocks enthalten 100 Blatt tintenfestes, beidseitig beschreibbares, gutes Papier
Preisabschlag

Neue vorteilhafte Preise

Muster zu Diensten

SANDOLT-ARBENZ CO AG
Papeterie Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57

Was versteht man unter vollautomatischer Multiplikation?

MARCHANT —
der bekannte Weltmeister im Rechnen ist unvergleichlich schnell in der Multiplikation und bietet volle Kontrolle mit automatischem Dezimalpunkt.

Natürlich ist das auch so bei ADDITION, SUBTRAKTION und DIVISION!

FIGURE FASTER WITH A MARCHANT Figuremaster AMERICA'S FIRST CALCULATOR

Vorführung und Prospekte durch:

RENÉ FAIGLE ZÜRICH

Löwenstrasse 1
Telephon (051) 25 43 03